Murciégalo



Atribución de imagen: J.Arias con IA Dall-e

En español: Murciélago

[*sustantivo masculino*]

• Chacho, ¿Te vienes? Amos con esta escoba a cazal murciégalos pa dal-los de jumal, que mi helmano mos ha dao un cigarro.

Campos semánticos: Animales Animales silvestres Mamíferos

Origen: Latín. **Nos entró a través del** castellano antiguo. **Es** castellano desaparecido. **Se usa en** algunas partes de España.

Etimología:

Del latín **mus-muris** (*ratón*) y **caecus** (*ciego*).

Mus en castellano dio **ratón**, como en el Libro del Buen Amor (s. XIV), donde leemos *Enxienplo del león e del mur* (fábula del león y el ratón).

Caecus dio **ciego**, de modo que cuando el castellano medieval quiere llamar a esta criatura "*ratón ciego*", lo llama **mur ciego**, como vemos en 1250, cuando Abraham de Toledo escribió "*Moamín*", que en un fragmento dice:

"*... tomen un **murciego** e deguellenle. e faganle secar a la sombra. e despues faganle menudo todo e tomen del* ..."

El diminutivo latino de **caecus** (*ciego*) era **caeculus** (*cieguecito*). Por eso encontramos también la forma **murciégalo**, que significaría literalmente "*ratón cieguecillo*" (o *ratoncito ciego*).

"*Y en la mitad de la parte superior del yelmo trahía vn **murciégalo** de la color que tal aue tiene, la qual es sola de todas las aves la que tiene dientes".* (*Batallas y quinquagenas*, Gonzalo Fernández de Oviedo, c. 1540)

Siglos más tarde se produce una metátesis (sonidos que cambian de sílaba) y se crea la forma incorrecta **murciélago**, pero que se extenderá tanto que acabará siendo considerada la forma correcta. No obstante, esta nueva forma no se generaliza hasta entrado el siglo XV, y por tanto ya no afecta al peraleo, que se había separado del estándar en el XIV. Por eso aquí se siguió manteniendo la forma medieval de **murciégalo**.

© Raíces de Peralêda (Peraleda de la Mata, Cáceres, España)
Web: raicesdeperaleda.com